

Е.Б. Хромова

Пермский национальный исследовательский политехнический университет

ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Рассматриваются вопросы о необходимости формирования межкультурной компетентности и важности использования в этом процессе современных информационно-коммуникационных технологий.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, межкультурная компетентность, толерантность, информационно-коммуникационные технологии.

Глобализация, расширение международных контактов людей и культур делают необычайно актуальными исследования в области *межкультурной коммуникации*. Современная цивилизация основана на взаимосвязи и взаимодействии различных культур. В этих условиях необычайно возрастает потребность прежде всего в достойном владении иностранным языком. Ведь важнейшее место в межкультурной коммуникации отводится языковому общению. Безусловно, каждая культура имеет свой язык, свою языковую систему – основу вербальной коммуникации. Поскольку культура и язык взаимосвязаны, культурологическое значение языка можно свести к следующим оценкам:

- язык – зеркало культуры, в котором отражается не только реальный мир, окружающий человека, не только реальные условия его жизни, но и общественное самосознание народа, его менталитет, национальный характер, образ жизни, традиции, обычаи, мораль, система ценностей, мироощущение, видение мира;

- язык – сокровищница, кладовая, копилка культуры; он хранит культурные ценности – в лексике, грамматике, идиоматике, в пословицах, поговорках, фольклоре, в художественной и научной литературе, в формах письменной и устной речи;

- язык – передатчик, носитель культуры, он передает сокровища национальной культуры, хранящейся в нем, из поколения в поколение; овладевая родным языком, дети усваивают вместе с ним и обобщенный культурный опыт предшествующих поколений;

– язык – орудие, инструмент культуры; он формирует личность человека – носителя языка, через навязанные ему языком и заложенные в языке видение мира, менталитет, отношение к людям и т.п., то есть через культуру народа, пользующегося данным языком как средством общения [1, с. 14–15]. Иными словами, овладение языком подразумевает, с одной стороны, овладение культурными ценностями, которые накопило данное общество, а с другой – овладение этими ценностями невозможно без знания языка.

Вместе с тем, несмотря на то, что владение иностранным языком является важнейшим средством межкультурной коммуникации, зачастую знание только языкового «кода» является недостаточным для эффективного межкультурного общения. Изучение вербальных и невербальных сигналов разных культур, правильное «прочтение» коммуникативных знаков чужого культурного пространства и адекватно организованная на этой основе деятельность партнеров по общению с целью достижения прагматического результата обеспечивают механизм успешности межкультурной коммуникации [2]. Главным условием овладения языком как средством общения является соизучение языка и культуры. Поскольку без фоновых знаний о мире изучаемого языка активно пользоваться иностранным языком невозможно, преподавателю необходимо стремиться к обучению «культуре через язык, и языку через культуру» [3, с. 10]. Знание механизма самого процесса общения необходимо для прогнозирования возможности неверного понимания партнеров по коммуникации и, следовательно, попытки избежать конфликта. Ведь главная цель и смысл любого диалога, любого коммуникативного процесса – желание быть понятым своим партнером. А для достижения взаимопонимания необходима определенная совокупность знаний, навыков и умений, общих для участников диалога, иначе – *межкультурной компетентности*.

Суть компетентностного подхода заключается в исследовательской ориентации при изучении какого-либо явления на раскрытие процесса формирования у субъекта деятельности знаний, навыков и умений, необходимых для успешной реализации этого вида деятельности или построения его эффективного взаимодействия с другими субъектами [4]. Согласно данному подходу «компетентность представляет собой не простой набор знаний и умений, а сложно организованную, иерархическую структуру, образующую совершенно иное качество, проявляющееся во взаимодействии личности со своим социокультурным окружением» [4].

В данной статье мы не будем подробно останавливаться на терминологической разнице понятий «компетенция» и «компетентность». Укажем лишь, что вслед за А.В. Хуторским, И.А. Зимней мы считаем правомерным разделение данных понятий. Компетентность основывается на компетенциях. Следовательно, если компетенция – «отчуждённое, заранее заданное соци-

альное требование (норма) к образовательной подготовке ученика, необходимой для его эффективной продуктивной деятельности в определённой сфере» [5], а компетентность – «владение, обладание учеником соответствующей компетенцией, включающее его личностное отношение к ней и предмету деятельности» [5] или «проявляемое в деятельности, в решении человеком разнообразных социальных и профессиональных задач интегративное личностное качество» [6, с. 8], то мы делаем акцент на компетентности. Ведь сформированные компетенции должны рано или поздно стать компетентностью, то есть качеством личности обучаемых.

Межкультурная компетентность представляет собой единство трех основных составляющих: языковой, коммуникативной и культурной компетенции. Но это не просто сумма знаний и приемов, используемых индивидом в межкультурной коммуникации, – она предполагает наличие комплекса умений, позволяющих адекватно оценивать коммуникативную ситуацию, использовать вербальные и невербальные средства, воплощающие коммуникативные намерения, и получать результаты коммуникативного взаимодействия в виде обратной связи [7]. Иначе говоря, межкультурная компетентность представляет собой готовность и способность партнеров по коммуникации к ведению диалога на основе знаний собственной культуры и культуры партнера. В отечественной теории коммуникации под «компетентностью» понимается «способность к выбору и реализации программ речевого поведения в зависимости от способности человека ориентироваться в различной обстановке, т.е. умения оценивать ситуации с учетом темы, задач, коммуникативных установок, возникающих у участников до и во время диалога» [8, с. 49]. А.П. Садохин главными признаками межкультурной компетентности считает следующие:

- открытость к познанию чужой культуры и восприятию психологических, социальных и других межкультурных различий;
- психологический настрой на кооперацию с представителями другой культуры;
- умение разграничивать коллективное и индивидуальное в коммуникативном поведении представителей других культур;
- способность преодолевать социальные, этнические и культурные стереотипы;
- владение набором коммуникативных средств и правильный их выбор в зависимости от ситуации общения;
- соблюдение этикетных норм в процессе коммуникации [8, с. 49].

Как видим, межкультурная компетентность является совокупностью социокультурных, лингвистических и коммуникативных компетенций, с помощью которых субъект одной культуры может успешно общаться с пред-

ставителями других культур на всех уровнях межкультурного взаимодействия. Кроме того, важнейшим моментом межкультурной коммуникации и признаком межкультурной компетентности можно также считать, на наш взгляд, сформированный механизм *толерантности*. Толерантность предполагает восприятие *Другого* как равного себе, готовность принять представителей других народов и культур такими, какие они есть, взаимодействовать с ними на основе согласия и уважения. По мнению А.П. Садохина, можно рассматривать толерантность как чувство терпимости и уважительного отношения к культуре и мнениям других людей, не совпадающих с собственным [9, с. 256]. В межкультурной коммуникации толерантность выступает как необходимое условие оптимизации межкультурных отношений, как форма разрешения межкультурных противоречий. Она предполагает разумную уступчивость, постоянную готовность к диалогу. Толерантность понимается как отсутствие негативного отношения к иной культуре, наличие позитивного образа иной культуры при сохранении позитивного восприятия своей собственной культуры [9, с. 259].

Очевидно, что межкультурная компетентность предполагает обязательное наличие широкого круга социокультурных знаний, обеспечивающих положительное отношение к языку и культуре других народов, осознание ценности своей и иной культуры, сходств и различий между ними, а также способности участников эффективно включаться в диалог культур. Следовательно, межкультурная компетентность представляет собой совокупность знаний, навыков и умений, при помощи которых индивид может успешно общаться с партнерами из других культур как на быденном, так и на профессиональном уровне.

Нелегкая задача формирования межкультурной компетентности выпадает на долю преподавателей иностранного языка. Предполагается, что вузовский специалист – это широко образованный и всесторонне развитый человек. А иностранный язык для такого специалиста – «и орудие производства, и часть культуры, и средство гуманитаризации образования» [1, с. 27]. В случае неправомерно малого количества часов, отведенных для изучения иностранных языков на технических специальностях, перед преподавателями встает весьма непростая задача сформировать у обучаемых и научить их пользоваться целым комплексом межкультурных компетенций, включая способность видеть, понимать и принимать ценности чужой культуры. И здесь им на помощь могут и должны прийти современные компьютерные технологии.

Информационные и коммуникационные технологии (ИКТ), обладающие большим потенциалом в решении проблем развития межкультурной компетентности, позволяют построить учебный процесс как межкультурную деятельность, организация которой может рассматриваться как перспективная среда обучения, формирования и развития межкультурной компетентности

студентов. Использование ИКТ можно рассматривать как процесс компьютерной организации образовательной среды, призванный с максимальной эффективностью решать задачи развития межкультурной компетентности студентов различных специальностей. ИКТ являются технологической основой международного информационного обмена, они создают дидактические условия для развития личности, для развития информационной, коммуникативной, межкультурной компетентности. Обучение на основе использования компьютерных технологий развивает аналитическое мышление, интеллектуальные и творческие способности, самостоятельность в конструировании собственных знаний, приводит к формированию нового, глобального уровня мышления. ИКТ предоставляют возможность построения процесса обучения как «диалога культур», формируют деятельностную основу обучения, задают социокультурный контекст и контекст будущей профессиональной деятельности [10].

Благодаря своим уникальным дидактическим свойствам (наряду с развитием речевых умений и формированием языковых навыков) современные информационные и коммуникационные технологии помогут значительно облегчить и ускорить процесс обучения культуре через язык и наоборот. П.В. Сысоев в одной из своих многочисленных работ, посвященных изучению влияния информационных и коммуникационных технологий на интенсификацию процесса обучения иностранному языку, выделяет одиннадцать основных дидактических свойств ИКТ [11]. Мы укажем лишь те, которые, на наш взгляд, прежде всего интенсифицируют формирование межкультурной компетентности.

1. *Многоязычие и поликультурность информационных интернет-ресурсов.* Изучение, сравнение и сопоставление материалов о различных культурах формирует у обучающихся представление о культурном многообразии как о норме сосуществования культур в современном поликультурном мире.

2. *Многоуровневость информационных интернет-ресурсов.* Поскольку в Интернете можно встретить материал различного уровня языковой сложности и различной глубины освещения культурных и социально значимых вопросов, это позволяет использовать указанные ресурсы на всех этапах обучения. (Данное свойство весьма актуально для организации учебного процесса в сборных группах, где студенты, пришедшие в вуз из разных школ и обладающие разным уровнем языковой подготовки, имеют возможность получать и выполнять задание, соответствующее их индивидуальному уровню.)

3. *Мультимедийность ресурсов.* Использование в учебном процессе всего спектра мультимедийных ресурсов (текст, графика, цветные изображения, аудиофайлы, видеозаписи, анимация) поможет максимально приблизить языковую и социокультурную среду страны изучаемого языка, обогатив тем самым практику языкового и межкультурного общения обучающихся.

4. *Гипертекстовая структура документов*, создающая дополнительные возможности для свободной навигации по интернет-документу, перехода от одного раздела документа к другому, перехода на дополнительные ресурсы сети по освещаемой проблематике, создает условия для обогащения языковой и социокультурной практики обучающихся.

5. *Возможность организации синхронного (чат, голосовая и видеосвязь) и асинхронного (электронная форма, веб-форум, блог) общения* может быть использована в реализации телекоммуникационных проектов между российскими учащимися, студентами и их зарубежными сверстниками. Это, безусловно, положительно скажется на развитии видов речевой деятельности и формировании социокультурной и межкультурной компетенций.

6. *Реализация педагогической технологии обучения в сотрудничестве*. Поскольку главным условием реализации данной технологии выступает взаимозависимость участников совместной учебной деятельности, обучающиеся развивают необходимые в современной жизни умения работать в команде и осуществлять совместную деятельность.

7. *Развитие умений самостоятельной учебной деятельности*. В условиях информатизации современного общества особую важность приобретают умения людей самостоятельно извлекать информацию, получать ее, синтезировать, производить новую и распространять полученную. Степень готовности обучающихся к моменту окончания вуза к самообразованию на протяжении всей жизни зависит от развития у них в процессе обучения умений самостоятельной учебной деятельности. Использование современных ИКТ значительно увеличивает объем самостоятельной учебной деятельности студентов и реально готовит их к активной самостоятельной деятельности в современном быстроменяющемся мире [11].

Использование интернет-технологий органично включается в современную образовательную модель обучения иностранному языку, которая может раскрывать и постоянно развивать творческий потенциал обучаемых. ИКТ способствуют построению подобной модели, созиданию открытого информационно-образовательного пространства, в основу которого положен принцип совместной творческой деятельности обучаемого и обучающего. Впрочем в свете данного подхода сам термин «обучаемый» несколько устарел, все чаще вместо него используется термин «обучающийся», более точно определяющий роль личности в современном образовательном процессе [12].

Веб-технологии используются преподавателем для исследования, поиска, переработки информации, создания творческих работ, способствующих формированию межкультурной компетентности. Возможность свободного виртуального общения с носителями языка, знакомство с ментальностью представителей культуры изучаемого языка создает неоспоримые преимуще-

ства в деле приобщения учащихся к иноязычной культуре. Таким образом, использование ИКТ, грамотно интегрированное в учебный процесс, представляется одним из самых перспективных средств формирования межкультурной компетентности при преподавании иностранных языков для студентов с различной профильной ориентацией.

Список литературы

1. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово/Slovo, 2000.
2. Куликова Л.В. Межкультурная коммуникация: теоретические и прикладные аспекты. На материале русской и немецкой лингвокультур: монография. – Красноярск: Изд-во Краснояр. гос. пед. ун-та, 2004.
3. Тер-Минасова С.Г. Что мешает повышению качества преподавания иностранных языков как средства общения между профессионалами // Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2006. – № 3. – С. 7–13.
4. Садохин А.П. Межкультурная компетентность: сущность и механизмы формирования: автореф. дис. ... д-ра культурологии [Электронный ресурс]. – URL: <http://dissers.ru/avtoreferati-dissertatsii-kulturologiya/a50.php> (дата обращения: 01.02.2013).
5. Хуторской А.В. Технология проектирования ключевых и предметных компетенций [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.eidos.ru/journal/2005/1212.htm> (дата обращения: 06.02.2013).
6. Зимняя И.А. Компетенция и компетентность в контексте компетентностного подхода в образовании // Иностранные языки в школе. – 2012. – № 6. – С. 2–10.
7. Леонтович О.А. Россия и США. Введение в межкультурную коммуникацию. – Волгоград, 2003.
8. Садохин А.П. Компетентность и компетенция в межкультурной коммуникации // Вестник МГУ. Сер. 19 «Лингвистика и межкультурная коммуникация». – 2007. – № 3. – С. 39–56.
9. Садохин А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Высш. шк., 2005.
10. Развитие межкультурной компетенции студентов на основе использования информационно-коммуникационных технологий [Электронный ресурс]. – URL: <http://ideafor.info/?p=54> (дата обращения: 06.02.2013).
11. Сысоев П.В. Дидактические свойства и функции современных информационных и коммуникационных технологий // Иностранные языки в школе. – 2012. – № 6. – С. 12–21.

12. Беляева А.С., Иванова Н.А. Новая модель в обучении иностранному языку на базе информационных технологий // Вестник МГЛУ. – 2003. – № 477. – С. 122–132.

Получено 21.02.2013

E.B. Khromova

**INFORMATION COMMUNICATIVE TECHNOLOGIES
AS THE TOOL OF FORMING INTERCULTURAL COMPETENCE
FOR STUDENTS OF NON-LINGUISTIC SPECIALITY**

The paper deals with importance of forming intercultural competence and use of information communicative technologies for this purpose.

Keywords: *intercultural communication, intercultural competence, tolerance, information communicative technologies.*